

No. 57719*

**Austria
and
International Vaccine Institute**

Agreement between the Austrian Federal Government and the International Vaccine Institute on the legal status of the International Vaccine Institute in Austria. Seoul, 14 December 2022

Entry into force: *1 April 2023, in accordance with article 20(1) and with retroactive effect from 1 November 2022, in accordance with article 20(2)*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 1 April 2023*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Autriche
et
Institut international des vaccins**

Accord entre le Gouvernement fédéral d'Autriche et l'Institut international des vaccins concernant le statut juridique de l'Institut international des vaccins en Autriche. Séoul, 14 décembre 2022

Entrée en vigueur : *1^{er} avril 2023, conformément au paragraphe 1 de l'article 20 et avec effet rétroactif à compter du 1^{er} novembre 2022, conformément au paragraphe 2 de l'article 20*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Autriche, 1^{er} avril 2023*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN
THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT
AND
THE INTERNATIONAL VACCINE INSTITUTE
ON THE LEGAL STATUS OF
THE INTERNATIONAL VACCINE INSTITUTE IN AUSTRIA

Preamble

The Austrian Federal Government (hereinafter referred to as the “Government”) and the International Vaccine Institute (hereinafter referred to as “the Institute”)

CONSIDERING that cooperative efforts in the area of research and development of vaccines needed in developing countries will contribute to the goals of promoting the wide availability of safe, effective, and affordable vaccines for infants and young children and to the public sector of developing countries;

NOTING that the Institute has established an office in Vienna;

CONVINCED that the establishment of such an office will facilitate collaboration between Austrian partners and the Institute in the research and development of vaccines for global health;

DESIRING to define the status, privileges and immunities of such office in the Republic of Austria and to enable the office and its officials to fulfil its purposes and functions;

HAVE AGREED as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement:

- (a) “Authorities” means such federal, regional, municipal or other authorities in the Republic of Austria as may be appropriate in the context, and in accordance with the laws and customs applicable in the Republic of Austria;
- (b) “Head of the Office” means the head of the office of the Institute in Vienna;
- (c) “Officials of the Institute” means all members of the staff of the office of the Institute in Vienna, except those who are both locally recruited and assigned to hourly rates;

- (d) "Official Visitor" means members of the Board of Trustees of the Institute, representatives of the Institute's Member States and international organizations co-operating with the Institute as well as participants in the Institute's programs and other persons invited to the Institute on official business.

Article 2
Legal capacity

The Government recognizes the legal personality of the Institute as an international organization. The Institute shall possess the legal capacity to conclude treaties, to contract, to acquire and dispose of immovable and movable property, to institute and respond to legal proceedings and to take such other action as may be necessary or useful for its purpose and activities.

Article 3
Premises

- (1) The premises of the office of the Institute in Vienna shall comprise the land, installations and offices that the Institute occupies for its activities. Its area shall be defined by common understanding between the Government and the Institute.
- (2) Any further office and conference premises in or outside of Vienna used with the agreement of the Government for meetings convened by the Institute shall be deemed temporarily to form part of the premises.
- (3) The Authorities shall exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the premises is not disturbed by any person or group of persons attempting unauthorized entry.

Article 4
Inviolability of the premises

- (1) The premises of the Institute shall be inviolable. No officer or official of the Republic of Austria, or other person exercising any public authority within the Republic of Austria, may enter the premises to perform any duties except with the consent of, and under conditions approved by, the Head of the Office. However, in the event of fire or other such emergency, such consent shall be deemed to have been given if immediate protective measures are required.
- (2) Except as otherwise provided in this Agreement and subject to the power of the Institute to make regulations, the laws and regulations of the Republic of Austria shall apply within the premises.
- (3) Instruments issued by Authorities may be served at the premises.
- (4) The Institute shall be entitled to display its flag and emblem on the premises of the Institute when possible.

Article 5
Immunity from jurisdiction and other actions

- (1) The Institute shall enjoy immunity from jurisdiction and enforcement, except:
- (a) to the extent that the Institute shall have expressly waived such immunity in a particular case;
 - (b) in the case of civil action brought by a third party for damage resulting from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Institute, or in respect of any infringement of laws and regulations governing the keeping, operation and use of motor vehicles;
 - (c) in the case of attachment, pursuant to a decision by the judicial authorities, of the salary, emoluments or indemnities owed by the Institute to an employee of the Institute, unless the Institute informs the Authorities within 14 days of the date on which it is notified of said decision by the Authorities that it does not waive its immunity.
- (2) Without prejudice to paragraph 1, the property and assets of the Institute, wherever situated, shall be immune from any form of seizure, confiscation, expropriation and sequestration or any other form of judicial or administrative restraint.
- (3) Any dispute between the Institute and a private party shall be finally settled by a tribunal composed of a single arbitrator appointed by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration in accordance with the relevant Optional Rules for Arbitration Involving International Organizations and Private Parties. The tribunal shall decide a dispute in accordance with such rules of law as may be agreed by the parties. In the absence of such agreement, the tribunal shall apply such rules of international law and general principles of law as may be applicable. Matters concerning the interpretation of the Agreement on the Establishment of the International Vaccine Institute, including the Constitution appended thereto, shall not be within the competence of the tribunal. Employment disputes between the Institute and its employees shall be settled by an effective dispute resolution mechanism that protects the rights of the employees in accordance with the European Convention on Human Rights, pursuant to the Institute's internal regulations.

Article 6
Inviolability of archives

All the correspondence, documents, computer data, manuscripts, still and motion pictures, films and sound recordings, belonging to or held by the Institute in furtherance of its constitutional aims shall be inviolable, wherever located.

Article 7
Communications

(1) The Government shall ensure that the Institute is able to send and receive communications in connection with its official activities without censorship or other interference.

(2) The Institute shall enjoy in the Republic of Austria, for its official communications and the transfer of all its documents, treatment not less advantageous to the Institute than the most favourable treatment accorded by the Republic of Austria to any international organization, in the matter of priorities, rates and surcharges on all forms of communication.

Article 8
Freedom from taxation and customs duties

The Institute, its assets, income and other property shall be exempt:

- (a) from all direct taxes; it is understood, however, that the Institute shall not claim exemption from taxes which are in fact no more than charges for public utility services;
- (b) from all indirect taxes included in the prices of goods or services supplied to the Institute; these taxes shall be refunded to the Institute insofar as Austrian law makes provision to that effect for foreign diplomatic missions;
- (c) from customs duties and other charges provided these are not simply charges for public utility services and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles, including motor vehicles and spare parts thereof, imported or exported by the Institute for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption shall not be ceded or transferred by the Institute to third parties in the Republic of Austria within two years of their importation or acquisition;
- (d) from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of its publications;
- (e) from all taxes, recording charges and court fees in respect of all transactions to which the Institute is a party and all documents recording such transactions;
- (f) from the obligation to pay employer's contributions to the Family Burden Equalization Fund or an instrument with equivalent objectives.

Article 9
Financial facilities

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Institute may:

- (a) purchase and receive through authorized channels, hold and dispose of any currencies or securities;
- (b) open and operate bank accounts in any currency;
- (c) transfer its funds, securities and currencies to, from or within the Republic of Austria.

Article 10
Social security

- (1) The Institute and Officials of the Institute shall be exempt from all compulsory contributions to any social security scheme in the Republic of Austria.
- (2) Officials of the Institute shall have the right to participate in any branch of the social insurance (health, accident and pension insurance) as well as in the unemployment insurance. This insurance shall have the same legal effect as a compulsory insurance.
- (3) Officials of the Institute may avail themselves of the right under paragraph 2 by submitting a written declaration within three months after entry into force of this Agreement or within three months after taking up their assignment with the Institute.
- (4) Insurance under paragraph 2 in the selected branch shall take effect with the date of taking up the assignment with the Institute, provided the declaration is submitted within seven business days after entry into force of this Agreement or after the date of taking up the assignment, otherwise on the day following the day of submission of the declaration.
- (5) Insurance shall cease on the date on which the assignment with the Institute terminates.
- (6) Throughout the duration of the insurance, Officials of the Institute shall be responsible for the payment of the entire contributions to Österreichische Gesundheitskasse.
- (7) The declarations required to be made by an Official of the Institute under paragraph 3 shall be transmitted by the Institute on behalf of the Official of the Institute to Österreichische Gesundheitskasse. Upon request, the Institute shall provide Österreichische Gesundheitskasse with the information necessary for the implementation of the insurance.

Article 11
Transit and residence

- (1) The Government, in accordance with Austrian law, shall take all necessary measures to facilitate the entry into, and sojourn in, the Republic of Austria of the persons listed below, shall allow them to leave the Republic of Austria without interference and shall ensure that they can travel unimpeded to or from the premises, affording them any necessary protection when so travelling:

- (a) Officials of the Institute and members of their family forming part of their household;
 - (b) Official Visitors.
- (2) Visas which may be required by persons referred to in paragraph 1 shall be granted free of charge and as promptly as possible, in accordance with Austrian law.
- (3) No activity performed by any person referred to in paragraph 1 in their official capacity with respect to the Institute shall constitute a reason for preventing their entry into, or departure from, the Republic of Austria.
- (4) The Republic of Austria shall be entitled to require reasonable evidence to establish that persons claiming the rights granted by this Article fall within the categories described in paragraph 1, and to require compliance in a reasonable manner with quarantine and health regulations.

Article 12
Officials of the Institute

- (1) Officials of the Institute shall enjoy, within and with respect to the Republic of Austria, the following privileges and immunities:
- (a) immunity from jurisdiction in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity; this immunity shall continue to apply even after the persons concerned have ceased to be Officials of the Institute;
 - (b) immunity from the seizure of their personal and official baggage;
 - (c) inviolability of all official documents, data and other material;
 - (d) exemption from taxation in respect of the salaries, emoluments including allowances, remunerations, indemnities and pensions paid to them by the Institute in connection with their service with it. This exemption shall extend also to assistance given to the families of Officials of the Institute;
 - (e) exemption from any form of taxation on income derived by them and by members of their families forming part of their household from sources outside the Republic of Austria;
 - (f) exemption from inheritance and gift taxes, except with respect to immovable property located in the Republic of Austria, insofar as such arise solely from the fact that Officials of the Institute or members of their families forming part of their household reside or maintain their usual domicile in the Republic of Austria;
 - (g) exemption from immigration restrictions and from registration formalities for themselves and members of their families forming part of their household;

- (h) freedom to acquire or maintain within the Republic of Austria foreign securities, foreign currency accounts, other movable property and, under the same conditions as Austrian nationals, immovable property;
- (i) the right to import for personal use, free of duty and other charges, provided these are not simply charges for public utility services, and exempt from economic import prohibitions and restrictions on imports and exports:
 - (i) their furniture and effects in one or more separate consignments when taking up their assignment, and necessary additions to the same within six months thereafter;
 - (ii) one motor vehicle every four years;
- (j) the same protection and repatriation facilities with respect to themselves and members of their families forming part of their household as are accorded in time of international crises to members, having comparable rank, of the staffs of chiefs of diplomatic missions accredited to the Republic of Austria;
- (k) access to the labour market for members of their families forming part of their household in accordance with Austrian law.

(2) Officials of the Institute and members of their families forming part of their household to whom this agreement applies shall not be entitled to payments out of the Family Burden Equalization Fund or an instrument with equivalent objectives. This provision shall not apply to Austrian nationals, to persons of other nationality granted equivalent status by European Union legislation, or to stateless persons with permanent residence in Austria.

Article 13 Head of the Office

In addition to the privileges and immunities specified in Article 12, the Head of the Office as well as, during his or her absence from duty, the Official of the Institute acting on behalf of the Head of the Office, shall be accorded the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to heads of diplomatic missions, provided they are not Austrian nationals or permanent residents of the Republic of Austria.

Article 14 Official Visitors

- (1) Official Visitors shall enjoy the following privileges and immunities:
 - (a) immunity from jurisdiction in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity; this immunity shall continue to apply even after the persons concerned have ceased to be Official Visitors;
 - (b) immunity from the seizure of their personal and official baggage;

- (c) inviolability of all official documents, data and other material;
- (d) the exchange facilities necessary for the transfer of their emoluments and expenses.

(2) Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which Official Visitors may be present in the Republic of Austria for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence. In particular, Official Visitors shall be exempt from taxation on their emoluments and expenses paid by the Institute during such periods of duty.

Article 15 **Notification and identity cards**

(1) The Institute shall communicate to the Authorities a list of the Officials of the Institute and shall revise such list from time to time as may be necessary.

(2) The Government shall issue to the Officials of the Institute and members of their families forming part of their household an identity card bearing the photograph of the holder in accordance with Austrian law. This card shall serve to identify the holder vis-à-vis the Authorities.

Article 16 **Austrian nationals and permanent residents of the Republic of Austria**

Austrian nationals and persons who are permanently resident in Austria shall enjoy only the privileges and immunities specified in Article 10, Article 12 (1) (a), (b), (c) and (d) and Article 14 (1) (a), (b) and (c).

Article 17 **Purpose of privileges and immunities**

(1) The privileges and immunities provided for in this Agreement are not designed to give personal advantages to the persons to whom they are accorded. They are granted solely to ensure that the Institute is able to perform its official activities unimpeded at all times and that the persons to whom they are accorded have complete independence. The Institute shall engage to encourage its officials to comply with their legal obligations.

(2) The Institute shall waive immunity where it considers that such immunity would impede the normal course of justice and that it can be waived without prejudicing the interests of the Institute.

Article 18 **Settlement of disputes**

Unless the Parties decide otherwise, any dispute concerning the interpretation or application of the present Agreement which cannot be settled by negotiation shall be

submitted to arbitration by a tribunal composed of a single arbitrator appointed by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration in accordance with the relevant Optional Rules for Arbitration Involving International Organizations and States, as in force on the date of signature of this Agreement. Such arbitration shall be final and binding. Each Party may however request the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration to immediately appoint such an arbitrator to examine a request for provisional measures to protect its rights under the present Agreement. The place of arbitration shall be Vienna and the language to be used in the proceedings of the tribunal shall be English.

Article 19
Most-favoured organization

If and to the extent that the Government shall enter into any agreement with a comparable intergovernmental organization having its seat in Austria containing terms or conditions more favourable to that organization than similar terms or conditions of this Agreement, the Government shall extend such more favourable terms or conditions to the Institute, by means of a supplemental agreement.

Article 20
Entry into force and duration of the Agreement

(1) This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It shall enter into force on the first day of the month after the Government and the Institute have informed each other of the completion of the procedures required, for each of them, to be bound by it.

(2) The provisions of the present Agreement shall take effect as of 1 November 2022.

(3) This Agreement may be terminated by either Party by giving written notice to the other. It shall cease to be in force six months after the date of receipt of such notice.

Done in Seoul, on 14th December 2022 in two copies, in the German and English languages, each text being equally authentic.

For the Austrian Federal Government:

Wolfgang Angerholzer m. p.

For the International Vaccine Institute:

Jerome Kim m. p.

[TEXT IN GERMAN – TEXTE EN ALLEMAND]

**ABKOMMEN ZWISCHEN
DER ÖSTERREICHISCHEN BUNDESREGIERUNG
UND
DEM INTERNATIONALEN IMPFSTOFFINSTITUT
ÜBER DIE RECHTSSTELLUNG
DES INTERNATIONALEN IMPFSTOFFINSTITUTS IN ÖSTERREICH**

Präambel

Die Österreichische Bundesregierung (im Folgenden als „Regierung“ bezeichnet) und das Internationale Impfstoffinstitut (im Folgenden als „Institut“ bezeichnet),

IN DER ERWÄGUNG, dass gemeinsame Anstrengungen im Bereich Forschung und Entwicklung von in Entwicklungsländern gebrauchten Impfstoffen zum Ziel beitragen werden, die breite Verfügbarkeit sicherer, effektiver und erschwinglicher Impfstoffe für Säuglinge und Kleinkinder und den öffentlichen Sektor von Entwicklungsländern voranzutreiben;

MIT DER FESTSTELLUNG, dass das Institut ein Büro in Wien eingerichtet hat;

ÜBERZEUGT, dass die Errichtung eines solchen Büros die Zusammenarbeit zwischen österreichischen Partnern und dem Institut bei der Forschung und Entwicklung von Impfstoffen für die globale Gesundheit erleichtern wird;

IM BESTREBEN, den Status sowie die Vorrechte und Befreiungen dieses Büros in der Republik Österreich festzulegen und dem Büro und seinen Beamten die Wahrnehmung seiner Aufgaben zu ermöglichen;

SIND wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1
Begriffsbestimmungen**

Für die Zwecke dieses Abkommens bezeichnet der Begriff:

- (a) „Behörden“ die Bundes-, Landes-, Gemeinde- und sonstigen Behörden der Republik Österreich, die je nach dem Zusammenhang und gemäß den in der Republik Österreich geltenden Gesetzen und Übungen zuständig sind;
- (b) „Büroleiter“ die Leiterin oder den Leiter des Büros des Instituts in Wien;
- (c) „Beamte des Instituts“ alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Büros des Instituts in Wien, ausgenommen an Ort und Stelle aufgenommenes und nach Stundenlohn bezahltes Personal;

- (d) „Amtliche Besucher“ Mitglieder des Kuratoriums des Instituts, Vertreterinnen und Vertreter der Mitgliedstaaten des Instituts und von internationalen Organisationen, die mit dem Institut zusammenarbeiten, sowie Teilnehmerinnen und Teilnehmer an den Programmen des Instituts und andere Personen, die vom Institut dienstlich eingeladen sind.

Artikel 2 Rechtsfähigkeit

Die Regierung anerkennt die Rechtspersönlichkeit des Instituts als internationale Organisation. Das Institut besitzt die Rechtsfähigkeit, Abkommen und Verträge zu schließen, unbewegliche und bewegliche Vermögenswerte zu erwerben und zu veräußern, Gerichtsverfahren anzustrengen und zu erwidern und andere Handlungen zu setzen, die für seine Zwecke und Aufgaben notwendig oder sinnvoll sind.

Artikel 3 Räumlichkeiten

(1) Die Räumlichkeiten des Büros des Instituts in Wien umfassen das Grundstück, die Anlagen und Büros, die das Institut für seine Tätigkeiten benützt. Sein Ort wird auf der Grundlage eines gegenseitigen Einverständnisses zwischen dem Institut und der Regierung festgelegt.

(2) Alle Büro- und Konferenzräumlichkeiten in oder außerhalb Wiens, die im Einvernehmen mit der Regierung für Sitzungen, die vom Institut einberufen werden, benützt werden, sind zeitweilig Teil der Räumlichkeiten.

(3) Die Behörden werden entsprechende Vorsorge treffen, um zu gewährleisten, dass die Ruhe der Räumlichkeiten nicht durch Personen oder Personengruppen gestört wird, die sie ohne Erlaubnis zu betreten versuchen.

Artikel 4 Unverletzlichkeit der Räumlichkeiten

(1) Die Räumlichkeiten des Instituts sind unverletzlich. Kein Beamter oder Vertreter der Republik Österreich noch sonst eine in der Republik Österreich Hoheitsrechte ausübende Person darf die Räumlichkeiten betreten um dort Amtshandlungen zu setzen, außer mit Zustimmung des Büroleiters und unter Einhaltung der von diesem festgelegten Bedingungen. Bricht indes Feuer aus oder tritt ein sonstiger Notfall auf, gilt die Zustimmung als erteilt, wenn unmittelbare Schutzmaßnahmen erforderlich sind.

(2) Soweit in diesem Abkommen nicht anderweitig bestimmt und unter Berücksichtigung des Rechts des Instituts, interne Vorschriften zu erlassen, gelten innerhalb der Räumlichkeiten des Büros die Gesetze und Verordnungen der Republik Österreich.

(3) Von den Behörden ausgestellte Rechtstitel können in den Räumlichkeiten zugestellt werden.

- (4) Das Institut ist berechtigt, sofern möglich, seine Flagge und sein Emblem an den Räumlichkeiten anzubringen.

Artikel 5

Immunität von der Gerichtsbarkeit und andere Maßnahmen

- (1) Das Institut ist, mit Ausnahme der folgenden Fälle, von der Gerichtsbarkeit und jeder anderen Vollzugshandlung befreit:

- (a) wenn das Institut in einem bestimmten Fall ausdrücklich auf diese Befreiung verzichtet hat;
- (b) wenn durch Dritte eine zivilrechtliche Klage auf Schadenersatz nach einem Verkehrsunfall mit einem im Besitz des Instituts befindlichen oder in seinem Auftrag betriebenen Kraftfahrzeug oder aufgrund einer anderen Übertretung von Bestimmungen über den Besitz, Betrieb oder Einsatz von Kraftfahrzeugen eingebracht wird;
- (c) wenn es aufgrund einer behördlichen oder richterlichen Entscheidung zu einer Pfändung der vom Institut an eine Angestellten oder einen Angestellten des Büros zu zahlenden Gehälter, Bezüge oder Entschädigungen kommt, es sei denn, das Institut teilt den Behörden innerhalb von 14 Tagen ab dem Tag der Benachrichtigung von der betreffenden Entscheidung durch die Behörden mit, dass es auf seine Immunität nicht verzichtet.

- (2) Unbeschadet Absatz 1 gelten das Eigentum und die Vermögenswerte des Instituts, unabhängig von ihrem Standort, als von allen Formen der Beschlagnahme, Einziehung, Enteignung oder Zwangsverwaltung oder jeder anderen Form von richterlicher oder behördlicher Zwangsmaßnahme befreit.

- (3) Streitigkeiten zwischen dem Institut und einer privaten Partei werden durch ein Schiedsgericht, das aus einem Einzelschiedsrichter besteht, der durch den Generalsekretär des Ständigen Schiedshofs in Übereinstimmung mit den relevanten Vorschriften für die Schiedsgerichtsbarkeit zwischen internationalen Organisationen und privaten Parteien ernannt wird, endgültig entschieden. Das Schiedsgericht entscheidet die Streitsache nach dem von den Parteien vereinbarten Recht. Bei Fehlen einer solchen Vereinbarung entscheidet das Schiedsgericht in Anwendung der Regeln des anwendbaren internationalen Rechts und der allgemeinen Rechtsgrundsätze. Angelegenheiten betreffend die Auslegung des Abkommens über die Errichtung des Internationalen Impfstoffinstitutes einschließlich der dieser angefügten Satzung fallen nicht in die Zuständigkeit des Schiedsgerichts. Arbeitsrechtliche Streitigkeiten zwischen dem Institut und seinen Angestellten werden durch einen wirksamen Streitbelegungsmechanismus entsprechend den internen Vorschriften des Instituts beigelegt, der die Rechte der Angestellten gemäß der Europäischen Menschenrechtskonvention schützt.

Artikel 6
Unverletzlichkeit der Archive

Die gesamte Korrespondenz und alle Dokumente, Computerdaten, Manuskripte, Steh- und Laufbilder, Filme und Audioaufnahmen, die dem Institut gehören oder sich zur Förderung seiner satzungsgemäßen Ziele in seinem Besitz befinden, sind unverletzlich, wo auch immer sie sich befinden.

Article 7
Nachrichtenverkehr

(1) Die Regierung gewährleistet, dass das Institut Mitteilungen in Verbindung mit seiner amtlichen Tätigkeit ohne Zensur und andere Eingriffe versenden und empfangen kann.

(2) Das Institut genießt in der Republik Österreich im Hinblick auf all seine amtlichen Mitteilungen und auf die Übermittlung all seiner Schriftstücke Bedingungen, die nicht weniger vorteilhaft sind als die günstigsten Bedingungen, die die Republik Österreich anderen internationalen Organisationen hinsichtlich der Gewährung von Vorzugsbehandlungen, Tarifen und Sondergebühren für alle Kommunikationsformen gewährt.

Artikel 8
Befreiung von Steuern und Zöllen

Das Institut, seine Vermögenswerte, sein Einkommen und anderes Eigentum sind befreit:

- (a) von allen direkten Steuern; es besteht jedoch Einverständnis darüber, dass das Institut keine Befreiung von solchen Steuern fordern wird, die tatsächlich nur ein Entgelt für öffentliche Dienstleistungen darstellen;
- (b) von allen indirekten Steuern, die in den Preisen der an das Institut gelieferten Güter oder Dienstleistungen enthalten sind; diese werden dem Institut insoweit zurückerstattet, als dies nach österreichischem Recht für ausländische diplomatische Vertretungen vorgesehen ist;
- (c) von Zöllen und sonstigen Abgaben, soweit diese nicht bloß ein Entgelt für öffentliche Dienstleistungen darstellen, sowie von allen wirtschaftlichen Verboten und Beschränkungen der Ein- oder Ausfuhr für Güter, einschließlich Kraftfahrzeuge und ihrer Ersatzteile, welche das Institut ein- oder ausführt und für seine amtlichen Zwecke benötigt; es besteht jedoch Einverständnis darüber, dass die von dieser Befreiung erfassten eingeführten Gegenstände innerhalb von zwei Jahren nach ihrer Einfuhr oder Anschaffung nicht an Dritte in der Republik Österreich weitergegeben oder übertragen werden;
- (d) von allen Zöllen und mengenmäßigen Beschränkungen bei der Einfuhr und Ausfuhr seiner Publikationen;

- (e) von allen Steuern, Beurkundungs- und Gerichtsgebühren für alle Rechtsgeschäfte, an denen das Institut beteiligt ist, und für alle in Verbindung mit solchen Rechtsgeschäften stehenden Schriftstücke;
- (f) von der Verpflichtung zur Entrichtung des Dienstgeberbeitrages zum Ausgleichsfonds für Familienbeihilfen oder an eine Einrichtung mit gleichartigen Funktionen.

Artikel 9 Finanzeinrichtungen

Ohne irgendwelchen finanziellen Kontrollen, Vorschriften oder zeitlichen Einschränkungen unterworfen zu sein, kann das Institut ungehindert:

- (a) jegliche Zahlungsmittel auf gesetzlich zulässigem Weg erwerben, besitzen und über sie verfügen;
- (b) Bankkonten in jeder beliebigen Währung eröffnen und unterhalten;
- (c) seine Einlagen, Wertpapiere und Währung Guthaben in die, aus der oder innerhalb der Republik Österreich transferieren.

Artikel 10 Sozialversicherung

(1) Das Institut und die Beamten des Instituts sind von allen Pflichtbeiträgen an die Sozialversicherungseinrichtungen der Republik Österreich befreit.

(2) Die Beamten des Instituts haben das Recht, jedem einzelnen Zweig der Sozialversicherung (Kranken-, Unfall- und Pensionsversicherung) sowie der Arbeitslosenversicherung beizutreten. Diese Versicherung hat die gleichen Rechtswirkungen wie eine Pflichtversicherung.

(3) Die Beamten des Instituts können das Recht nach Absatz 2 binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Abkommens oder binnen drei Monaten nach Beginn ihres Dienstes am Institut durch Abgabe einer schriftlichen Erklärung geltend machen.

(4) Die Versicherung nach Absatz 2 beginnt in dem gewählten Zweig mit dem Beginn des Dienstes am Institut, wenn die Erklärung binnen sieben Arbeitstagen nach Inkrafttreten dieses Abkommens oder nach dem Beginn des Dienstes abgegeben wird, sonst mit dem der Abgabe der Erklärung nächstfolgenden Tag.

(5) Die Versicherung endet mit dem Ende des Dienstes am Institut.

(6) Die Beamten des Instituts haben für die Dauer der Versicherung die Beiträge zur Gänze an die Österreichische Gesundheitskasse zu entrichten.

(7) Die nach Absatz 3 von einem Beamten des Instituts abzugebenden Erklärungen werden vom Institut für den Beamten des Instituts der Österreichischen Gesundheitskasse übermittelt. Das Institut erteilt der Österreichischen Gesundheitskasse auf Ersuchen die für die Durchführung der Versicherung erforderlichen Auskünfte.

Artikel 11
Durchreise und Aufenthalt

- (1) Die Regierung wird, nach Maßgabe des österreichischen Rechts, alle Maßnahmen setzen, die notwendig sind, um den nachstehend angeführten Personen die Einreise in die und den Aufenthalt in der Republik Österreich zu erleichtern, und sie wird ihrer Ausreise aus der Republik Österreich keine Hindernisse in den Weg legen und dafür sorgen, dass sie bei ihren Reisen zu den und von den Räumlichkeiten nicht behindert werden, sowie ihnen während der Reise jeden erforderlichen Schutz zuteilwerden lassen:
- (a) Beamte des Instituts und die im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen;
 - (b) Amtliche Besucher.
- (2) Die für die in Absatz 1 genannten Personen allenfalls erforderlichen Visa werden, nach Maßgabe des österreichischen Rechts, kostenlos und so rasch wie möglich erteilt.
- (3) Keine von einer in Absatz 1 angeführten Person in ihrer amtlichen Eigenschaft in Bezug auf das Institut ausgeübte Tätigkeit stellt einen Grund dafür dar, sie an der Einreise in die oder an der Ausreise aus der Republik Österreich zu hindern.
- (4) Die Republik Österreich hat das Recht, einen ausreichenden Nachweis dafür zu verlangen, dass Personen, die eines der in diesem Artikel gewährten Rechte in Anspruch nehmen wollen, einer in Absatz 1 beschriebenen Kategorie angehören, und zu verlangen, dass Quarantäne- und Gesundheitsvorschriften in angemessener Form entsprochen wird.

Artikel 12
Beamte des Instituts

- (1) Beamte des Instituts genießen in und gegenüber der Republik Österreich folgende Vorrechte und Befreiungen:
- (a) Befreiung von jeglicher Gerichtsbarkeit in Bezug auf in Ausübung ihrer amtlichen Funktionen gemachten mündlichen oder schriftlichen Äußerungen und gesetzten Handlungen, wobei diese Befreiung auch dann weiterbesteht, wenn die betreffenden Personen nicht mehr Beamte des Instituts sind;
 - (b) Schutz vor Beschlagnahme ihres privaten Gepäcks und ihres Dienstgepäcks;
 - (c) Unverletzlichkeit aller amtlichen Schriftstücke, Daten und sonstigen Materialien;
 - (d) Befreiung von der Besteuerung von Gehältern, Bezügen einschließlich Zulagen, Entlohnungen, Entschädigungen und Ruhegenußen, die sie vom Institut für ihre Dienste erhalten. Diese Befreiung gilt auch für Unterstützungen an die Familien der Beamten des Instituts;

- (e) Befreiung von allen Formen der Besteuerung der Einkünfte, die sie oder ihre im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen aus Quellen außerhalb der Republik Österreich beziehen;
 - (f) Befreiung von der Erbschafts- und Schenkungssteuer, außer für in der Republik Österreich befindliche Liegenschaften, sofern eine Verpflichtung zur Bezahlung solcher Steuern allein aus dem Umstand entsteht, dass Beamte des Instituts oder ihre im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen ihren gewöhnlichen Aufenthalt in der Republik Österreich genommen haben oder beibehalten;
 - (g) Befreiung von Einwanderungsbeschränkungen und von der Meldepflicht für sich selbst und für die im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen;
 - (h) die Befugnis, in der Republik Österreich ausländische Wertpapiere, Guthaben in fremden Währungen, andere bewegliche sowie, unter den gleichen Bedingungen wie für österreichische Staatsbürger, auch unbewegliche Vermögenswerte zu erwerben und zu besitzen;
 - (i) das Recht, zum persönlichen Gebrauch frei von Zöllen und sonstigen Abgaben, soweit diese nicht bloß ein Entgelt für öffentliche Dienstleistungen sind, sowie frei von wirtschaftlichen Einfuhrverboten und Ein- und Ausfuhrbeschränkungen, folgendes einzuführen:
 - (i) ihre Einrichtungsgegenstände und persönliche Habe in einem oder mehreren getrennten Transporten bei Aufnahme ihrer Tätigkeit, sowie innerhalb von sechs Monaten danach die notwendigen Ergänzungen dazu;
 - (ii) ein Kraftfahrzeug alle vier Jahre;
 - (j) den gleichen Schutz und die gleichen Repatriierungsmöglichkeiten für sich selbst und ihre im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen, wie sie den Mitgliedern vergleichbaren Ranges des Personals der bei der Republik Österreich beglaubigten Leiter von diplomatischen Vertretungen in Zeiten internationaler Krisen eingeräumt werden;
 - (k) Zugang zum Arbeitsmarkt für ihre im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen nach Maßgabe des österreichischen Rechts.
- (2) Beamte des Instituts sowie deren im gemeinsamen Haushalt lebende Familienangehörige, auf die sich das Abkommen bezieht, sind von den Geldleistungen aus dem Ausgleichsfonds für Familienbeihilfen oder einer Einrichtung mit gleichartigen Funktionen ausgeschlossen. Dies gilt nicht, wenn diese Personen die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen oder durch das Recht der Europäischen Union gleichgestellte Staatsangehörige eines anderen Staates oder Staatenlose mit ständigem Wohnsitz in Österreich sind.

Artikel 13
Büroleiter

Neben den in Artikel 12 genannten Vorrechten und Befreiungen genießt der Büroleiter sowie jeder höherrangige Beamte des Instituts in Vertretung des Büroleiters während dessen Abwesenheit die gleichen Vorrechte und Befreiungen, Ausnahmen und Möglichkeiten, wie sie auch den Leitern von diplomatischen Vertretungen eingeräumt werden.

Artikel 14
Amtliche Besucher

- (1) Amtliche Besucher genießen die folgenden Vorrechte und Befreiungen:
 - (a) Befreiung von jeglicher Gerichtsbarkeit hinsichtlich aller von ihnen in Ausübung ihrer amtlichen Tätigkeit gemachten mündlichen oder schriftlichen Äußerungen und gesetzten Handlungen, wobei diese Befreiung auch dann weiter besteht, wenn die betreffenden Personen nicht mehr amtliche Besucher sind;
 - (b) Schutz vor Beschlagnahme ihres privaten und ihres Dienstgepäckes;
 - (c) Unverletzlichkeit aller amtlichen Schriftstücke, Daten und sonstiger Materialien;
 - (d) die für die Überweisung ihrer Bezüge und Spesen erforderlichen Umtauschmöglichkeiten.
- (2) In den Fällen, in denen der Anfall einer Steuer vom Aufenthalt abhängt, werden Zeiträume, während derer sich die in Absatz 1 genannten Personen zur Erfüllung ihrer Aufgaben in der Republik Österreich aufhalten, nicht als Aufenthaltszeiträume angesehen. Diese Personen sind insbesondere von der Steuerzahlung für ihre vom Institut bezahlten Bezüge und Spesen während solcher Dienstzeiträume befreit.

Artikel 15
Notifikation und Identitätsausweise

- (1) Das Institut übermittelt den Behörden eine Liste der Beamten des Instituts und revidiert diese von Zeit zu Zeit soweit notwendig.
- (2) Die Republik Österreich stellt den Beamten des Instituts und ihren im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen nach Maßgabe des österreichischen Rechts einen Identitätsausweis aus, der mit dem Lichtbild des Inhabers versehen ist. Dieser Ausweis dient der Feststellung der Identität des Inhabers gegenüber den Behörden.

Artikel 16
Personen mit österreichischer Staatsbürgerschaft oder ständigem Wohnsitz
in der Republik Österreich

Personen mit österreichischer Staatsbürgerschaft oder solche, die ihren ständigen Wohnsitz in Österreich haben, genießen nur die in Artikel 10, Artikel 12 Abs. 1 lit. a, b, c und d und Artikel 14 Abs. 1 lit. a, b und c angeführten Vorrechte und Befreiungen.

Artikel 17
Zweck der Vorrechte und Befreiungen

(1) Die in diesem Abkommen gewährten Vorrechte und Befreiungen dienen nicht dazu, jenen, denen sie gewährt werden, persönliche Vorteile zu verschaffen, sondern um dem Institut zu allen Zeiten die ungestörte Ausübung seiner amtlichen Tätigkeiten zu ermöglichen und um sicherzustellen, dass die Personen, denen sie eingeräumt werden, vollkommen unabhängig sind. Das Institut verpflichtet sich, ihre Beamten aufzufordern, ihren rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen.

(2) Das Institut verzichtet auf die Immunität, wenn es der Auffassung ist, dass die Immunität den normalen Gang der Rechtspflege behindern würde und ein solcher Verzicht die Interessen des Instituts nicht beeinträchtigt.

Artikel 18
Streitbeilegung

Sofern die Vertragsparteien es nicht anders entscheiden, sind alle Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens, welche nicht im Verhandlungswege beigelegt werden können, einem Schiedsgericht zu unterbreiten, das aus einem Einzelschiedsrichter besteht, der vom Generalsekretär des Ständigen Schiedshofs in Übereinstimmung mit den relevanten Vorschriften für die Schiedsgerichtsbarkeit zwischen Internationalen Organisationen und Staaten in der Fassung des Inkrafttretens dieses Abkommens ernannt wird. Dieses Schiedsverfahren ist endgültig und bindend. Jede Partei kann jedoch den Generalsekretär des Ständigen Schiedshofs ersuchen, sofort einen solchen Schiedsrichter zu ernennen, um ein Ersuchen für vorläufige Maßnahmen zur Wahrung ihrer Rechte gemäß diesem Abkommen zu prüfen. Der Ort des Schiedsverfahrens ist Wien und die im Verfahren zu verwendende Sprache ist Englisch.

Artikel 19
Meistbegünstigung

Sofern und insoweit die Regierung mit einer vergleichbaren zwischenstaatlichen Organisation, die ihren Sitz in Österreich hat, ein Abkommen trifft, das Bestimmungen oder Bedingungen enthält, die für die betreffende Organisation günstiger sind als die entsprechenden Bestimmungen oder Bedingungen dieses Abkommens, dehnt die Regierung mittels eines Zusatzabkommens diese günstigeren Bestimmungen oder Bedingungen auch auf das Institut aus.

Artikel 20
Inkrafttreten und Dauer des Abkommens

- (1) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Es tritt am ersten Tag des Monats in Kraft nachdem die Regierung und das Institut sich gegenseitig über den Abschluss der Verfahren, die für die jeweilige Seite notwendig sind, um Verbindlichkeit zu erlangen, informiert haben.
- (2) Die Bestimmungen dieses Abkommens werden ab 1. November 2022 angewendet.
- (3) Dieses Abkommen kann von jeder der beiden Parteien durch entsprechende schriftliche Mitteilung gekündigt werden. Es tritt sechs Monate nach dem Erhalt einer solchen Mitteilung außer Kraft.

Geschehen in Seoul, am 14. Dezember 2022 in zwei Ausführungen in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen authentisch ist.

Für die Österreichische Bundesregierung:	Für das Internationale Impfstoffinstitut:
Wolfgang Angerholzer m. p.	Jerome Kim m. p.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE ET L'INSTITUT
INTERNATIONAL DES VACCINS CONCERNANT LE STATUT JURIDIQUE
DE L'INSTITUT INTERNATIONAL DES VACCINS EN AUTRICHE

Préambule

Le Gouvernement fédéral autrichien (ci-après dénommé le « Gouvernement ») et l'Institut international des vaccins (ci-après dénommé l'« Institut »),

Considérant que la coopération dans le domaine de la recherche-développement sur les vaccins nécessaires dans les pays en développement contribuera à l'objectif de promouvoir l'accès du plus grand nombre de nourrissons et de jeunes enfants à des vaccins sûrs, efficaces et abordables, ainsi qu'au secteur public des pays en développement,

Prenant acte du fait que l'Institut a ouvert un bureau à Vienne,

Convaincu que l'ouverture d'un tel bureau facilitera la collaboration entre les partenaires autrichiens et l'Institut en matière de recherche-développement sur les vaccins au service de la santé mondiale,

Désireux de définir le statut, les privilèges et les immunités du bureau dans la République d'Autriche et de permettre au bureau et à ses agents de remplir sa mission,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord :

- a) le terme « autorités » s'entend des autorités fédérales, gouvernementales, municipales ou de toutes autres autorités compétentes de la République d'Autriche, selon le contexte, et conformément aux lois et coutumes de la République d'Autriche ;
- b) le terme « chef du bureau » désigne le chef du bureau de l'Institut à Vienne ;
- c) le terme « agents de l'Institut » s'entend de tous les membres du personnel du bureau de l'Institut à Vienne, à l'exception de ceux qui sont recrutés localement et rémunérés à l'heure ;
- d) le terme « visiteur officiel » s'entend des membres du conseil d'administration de l'Institut, des représentants des États membres de l'Institut et des organisations internationales collaborant avec l'Institut, ainsi que des participants aux programmes de l'Institut et autres personnes invitées à l'Institut dans le cadre d'activités officielles.

Article 2. Capacité juridique

Le Gouvernement reconnaît la personnalité juridique de l'Institut en tant qu'organisation internationale. L'Institut possède la capacité juridique de conclure des traités, de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens immeubles et meubles, d'ester en justice et de prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à la réalisation de ses objectifs et activités.

Article 3. Locaux

1) Les locaux du bureau de l'Institut à Vienne comprennent les terrains, installations et bureaux que l'Institut occupe dans le cadre de ses activités. Leur zone est définie d'un commun accord entre le Gouvernement et l'Institut.

2) Toute autre salle de bureau ou de réunion située à Vienne, ou à l'extérieur de la ville, et utilisée avec l'accord du Gouvernement pour des réunions convoquées par l'Institut est considérée comme faisant temporairement partie des locaux.

3) Les autorités prennent toutes les précautions qui s'imposent pour veiller à ce que la tranquillité des locaux ne soit pas perturbée par une personne ou un groupe de personnes tentant d'y pénétrer sans autorisation.

Article 4. Inviolabilité des locaux

1) Les locaux de l'Institut sont inviolables. Les agents ou fonctionnaires de la République d'Autriche, ou les personnes y exerçant une quelconque autorité publique, ne peuvent pénétrer dans les locaux pour y exercer une fonction qu'avec le consentement du chef du bureau et dans les conditions approuvées par lui. Toutefois, en cas d'incendie ou de toute autre urgence de même nature, un tel consentement est réputé acquis si des mesures de protection immédiate s'imposent.

2) Sauf disposition contraire du présent Accord et sous réserve du pouvoir réglementaire de l'Institut, les lois et règlements de la République d'Autriche s'appliquent dans les locaux.

3) Les actes délivrés par les autorités peuvent être notifiés dans les locaux.

4) L'Institut a le droit d'arborer son drapeau et son emblème dans les locaux de l'Institut, dans la mesure du possible.

Article 5. Immunité de juridiction et autres actions

1) L'Institut jouit de l'immunité de juridiction et d'exécution, sauf :

- a) dans la mesure où l'Institut a expressément renoncé à ladite immunité dans un cas particulier ;
- b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour des dommages résultant d'un accident causé par un véhicule à moteur appartenant à l'Institut ou exploité pour son compte, ou pour toute infraction aux lois et règlements régissant la détention, le fonctionnement et l'utilisation des véhicules à moteur ;
- c) en cas de saisie, sur décision des autorités judiciaires, du salaire, des émoluments ou des indemnités dus par l'Institut à un employé de l'Institut, à moins que l'Institut n'informe les autorités, dans un délai de 14 jours à compter de la date à laquelle

ladite décision lui a été notifiée par les autorités, qu'il ne renonce pas à son immunité.

2) Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1, les biens et avoirs de l'Institut, où qu'ils se trouvent, sont exempts de toute forme de saisie, confiscation, expropriation et séquestration, et de toute autre forme de contrainte judiciaire ou administrative.

3) Tout différend entre l'Institut et une partie privée est définitivement réglé par un tribunal composé d'un seul arbitre nommé par le Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage conformément au Règlement facultatif d'arbitrage pertinent pour les organisations internationales et les parties privées. Le tribunal statue sur le différend conformément aux règles de droit adoptées par les parties. En l'absence d'un tel accord, le tribunal applique les principes de droit international et les principes généraux de droit applicables. Les questions relatives à l'interprétation de l'Accord portant création de l'Institut international des vaccins, y compris la Constitution qui y est annexée, ne relèvent pas de la compétence dudit tribunal. Tout différend en matière de travail entre l'Institut et ses employés est réglé par un mécanisme efficace de résolution des différends protégeant les droits des employés conformément à la Convention européenne des droits de l'homme, dans le respect du règlement intérieur de l'Institut.

Article 6. Inviolabilité des archives

La correspondance, les documents, les données informatiques, les manuscrits, les photographies et films, les enregistrements vidéo et audio appartenant à l'Institut, ou détenus par lui, aux fins de la réalisation de ses objectifs constitutifs sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Article 7. Communications

1) Le Gouvernement veille à ce que l'Institut soit en mesure d'envoyer et de recevoir des communications dans le cadre de ses activités officielles sans censure ou autre interférence.

2) L'Institut bénéficie sur le territoire de la République d'Autriche, pour ses communications officielles et la transmission de tous ses documents, d'un traitement au moins aussi avantageux que le traitement le plus favorable accordé par la République d'Autriche à toute organisation internationale, en matière de priorités, de tarifs et de frais additionnels sur toutes les formes de communication.

Article 8. Exonération d'impôts et de droits de douane

L'Institut, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés :

- a) de tout impôt direct ; il est toutefois entendu que l'Institut ne saurait prétendre à l'exonération d'impôts qui constituent, de fait, des redevances afférentes à l'utilisation de services d'utilité publique ;
- b) de tout impôt indirect compris dans le prix des biens livrés ou des services fournis à l'Institut ; ces impôts sont remboursés à l'Institut dans la mesure où le droit autrichien le prévoit pour les missions diplomatiques étrangères ;
- c) de droits de douane et autres taxes, pour autant qu'il ne s'agisse pas de simples redevances afférentes à l'utilisation de services d'utilité publique ainsi que d'interdictions et de restrictions à l'importation et à l'exportation d'articles, y

compris les véhicules à moteur et leurs pièces détachées, importés ou exportés par l'Institut pour son usage officiel ; il est toutefois entendu que les articles importés dans le cadre de cette exonération ne peuvent être cédés ou transférés par l'Institut à des tiers en République d'Autriche dans les deux années suivant leur importation ou leur acquisition ;

- d) de tous droits de douane et restrictions quantitatives à l'importation et à l'exportation de ses publications ;
- e) de tout impôt, frais d'enregistrement et frais de justice afférents à l'ensemble des transactions auxquelles l'Institut est partie et à l'ensemble des documents étayant ces transactions ;
- f) de l'obligation de verser des cotisations patronales au Fonds de péréquation des charges familiales ou à tout autre instrument similaire.

Article 9. Mécanismes financiers

Sans être astreint à un quelconque contrôle, réglementation ou moratoire financier, l'Institut peut :

- a) acheter et recevoir par les voies autorisées, détenir et céder des devises ou des titres ;
- b) ouvrir et gérer des comptes bancaires en n'importe quelle monnaie ;
- c) transférer ses fonds, titres et devises à destination, en provenance ou au sein de la République d'Autriche.

Article 10. Sécurité sociale

1) L'Institut et les agents de l'Institut sont exemptés de toute cotisation obligatoire à un quelconque régime de sécurité sociale en République d'Autriche.

2) Les agents de l'Institut ont le droit de cotiser à tout type d'assurance sociale (santé, accident et retraite) ainsi qu'à l'assurance chômage. Cette assurance produit les mêmes effets juridiques qu'une assurance obligatoire.

3) Les agents de l'Institut peuvent se prévaloir du droit prévu au paragraphe 2, en présentant une déclaration écrite dans un délai de trois mois à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord ou dans un délai de trois mois à compter de la date de leur prise de fonctions auprès de l'Institut.

4) Le type d'assurance visé au paragraphe 2 prend effet à la date de prise de fonctions de l'agent à l'Institut, à condition que la déclaration soit présentée dans un délai de sept jours ouvrables à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord ou à compter de la date de prise de fonctions, ou le jour suivant celui de la présentation de la déclaration.

5) L'assurance prend fin à la date à laquelle l'agent cesse d'exercer ses fonctions à l'Institut.

6) Pendant toute la durée d'assurance, les agents de l'Institut assurent le paiement de la totalité des cotisations à l'Österreichische Gesundheitskasse.

7) Les déclarations qui doivent être faites par l'un quelconque des agents de l'Institut en vertu du paragraphe 3 sont transmises par l'Institut, au nom de l'agent de l'Institut, à l'Österreichische Gesundheitskasse. L'Institut fournit sur demande à l'Österreichische Gesundheitskasse les informations nécessaires à la couverture d'assurance.

Article 11. Transit et résidence

1) Le Gouvernement, conformément à la législation autrichienne, prend toutes les mesures nécessaires pour faciliter l'entrée et le séjour en République d'Autriche des personnes énumérées ci-après, leur permet de quitter la République d'Autriche sans ingérence et veille à ce qu'elles puissent se déplacer sans entrave vers ou depuis les locaux, en leur offrant toute protection nécessaire à cet égard :

- a) les agents de l'Institut et les membres de leurs familles faisant partie du ménage ;
- b) les visiteurs officiels.

2) Les visas qui pourraient être exigés des personnes visées au paragraphe 1 sont délivrés gratuitement et dans les meilleurs délais, conformément à la législation autrichienne.

3) Aucune activité menée par une personne visée au paragraphe 1 dans l'exercice de ses fonctions auprès de l'Institut ne saurait constituer un motif d'interdiction d'entrée ou de sortie de la République d'Autriche.

4) La République d'Autriche est en droit d'exiger des preuves raisonnables permettant d'établir que les personnes faisant valoir les droits conférés par le présent article relèvent des catégories visées au paragraphe 1 et d'exiger que ces dernières se soumettent, de manière raisonnable, à la réglementation en matière de quarantaine et de santé.

Article 12. Agents de l'Institut

1) Les agents de l'Institut jouissent à l'égard de la République d'Autriche et sur le territoire de cette dernière des privilèges et immunités suivants :

- a) l'immunité de juridiction en ce qui concerne leurs paroles et leurs écrits ainsi que tous les actes qu'ils accomplissent à titre officiel ; cette immunité continue de s'appliquer même après que les personnes concernées ont cessé d'exercer leurs fonctions à l'Institut ;
- b) l'immunité de saisie de leurs bagages personnels et officiels ;
- c) l'inviolabilité de tous les documents officiels, des données et d'autres documents ;
- d) l'exonération de tout impôt sur les traitements et émoluments, y compris les primes, rémunérations, indemnités et pensions, qui leur sont versées par l'Institut dans le cadre de leurs fonctions auprès de ce dernier. Cette exonération s'applique également à l'assistance fournie aux familles des agents de l'Institut ;
- e) l'exonération de toute forme d'impôt sur les revenus tirés de sources extérieures à la République d'Autriche par eux-mêmes ou par des membres de leur famille faisant partie du ménage ;
- f) l'exonération des droits de succession et de donation, sauf en ce qui concerne les biens immobiliers situés en République d'Autriche, dans la mesure où cette exonération résulte uniquement du fait que les agents de l'Institut ou les membres de leur famille faisant partie du ménage résident ou ont leur domicile habituel en République d'Autriche ;
- g) l'exemption des restrictions en matière d'immigration et des formalités d'enregistrement pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille faisant partie du ménage ;

- h) la liberté d'acquérir ou de conserver sur le territoire de la République d'Autriche des titres étrangers, des comptes en devises, d'autres biens meubles et, dans les mêmes conditions que les citoyens autrichiens, des biens immeubles ;
- i) le droit d'importer pour leur usage personnel, en franchise de droits et autres taxes, les éléments suivants, pour autant qu'il ne s'agisse pas de simples redevances afférentes à l'utilisation de services d'utilité publique et qu'ils soient exemptés des interdictions et restrictions économiques à l'importation et à l'exportation :
 - i) leur mobilier et leurs effets, en un ou plusieurs envois, lors de leur prise de fonctions et les articles nécessaires pour compléter lesdits mobilier et effets dans les six mois qui suivent ;
 - ii) un véhicule à moteur tous les quatre ans ;
- j) les mêmes facilités de protection et de rapatriement, pour eux et les membres de leur famille faisant partie du ménage, que celles accordées en temps de crise internationale aux membres de rang comparable du personnel des missions diplomatiques accrédités en République d'Autriche ;
- k) l'accès au marché du travail pour les membres de leur famille faisant partie du ménage conformément à la législation autrichienne.

2) Les agents de l'Institut et les membres de leur famille faisant partie du ménage auxquels s'applique le présent Accord ne peuvent recevoir de versements au titre du Fonds de péréquation des charges familiales ou de tout autre instrument similaire. Cette disposition ne s'applique pas aux citoyens autrichiens, aux ressortissants d'une autre nationalité bénéficiant d'un statut équivalent en vertu de la législation de l'Union européenne, ni aux apatrides ayant leur résidence permanente en Autriche.

Article 13. Chef du bureau

Outre les privilèges et immunités prévus à l'article 12, le chef du bureau et, pendant son absence, l'agent de l'Institut agissant pour le compte du chef du bureau bénéficient des privilèges et immunités, des exemptions et des facilités accordés aux chefs de missions diplomatiques, pour autant qu'ils ne soient pas des citoyens autrichiens ou des résidents permanents de la République d'Autriche.

Article 14. Visiteurs officiels

- 1) Les visiteurs officiels jouissent des privilèges et immunités suivants :
 - a) l'immunité de juridiction en ce qui concerne leurs paroles et leurs écrits ainsi que tous les actes qu'ils accomplissent à titre officiel ; cette immunité continue de s'appliquer même après que les personnes concernées ont cessé d'être des visiteurs officiels ;
 - b) l'immunité de saisie de leurs bagages personnels et officiels ;
 - c) l'inviolabilité de tous les documents officiels, des données et d'autres documents ;
 - d) les facilités nécessaires au virement de leurs émoluments et dépenses.
- 2) Lorsque l'incidence d'un quelconque impôt est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes pendant lesquelles les visiteurs officiels pourraient se trouver sur le territoire de la

République d'Autriche aux fins de l'exercice de leurs fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence. Les visiteurs officiels sont en particulier exonérés de tout impôt sur les émoluments et indemnités versés par l'Institut durant lesdites périodes de mission.

Article 15. Notification et cartes d'identité

1) L'Institut communique aux autorités une liste des agents de l'Institut et la met à jour en tant que de besoin.

2) Le Gouvernement délivre aux agents de l'Institut et aux membres de leur famille faisant partie du ménage une carte d'identité portant la photographie du titulaire conformément à la législation autrichienne. Cette carte sert à identifier son titulaire auprès des autorités.

Article 16. Citoyens autrichiens et résidents permanents de la République d'Autriche

Les citoyens autrichiens et les personnes qui résident de manière permanente en Autriche ne bénéficient que des privilèges et immunités prévus à l'article 10, aux alinéas a), b), c) et d) du paragraphe 1 de l'article 12 et aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 1 de l'article 14.

Article 17. Objectif des privilèges et immunités

1) Les privilèges et immunités énoncés dans le présent Accord ne sont pas accordés à leurs bénéficiaires pour leur avantage personnel. Ils sont accordés dans le seul but d'assurer à l'Institut la possibilité de mener librement et à tout moment ses activités officielles et aux personnes qui en bénéficient une indépendance totale. L'Institut s'engage à encourager ses agents à respecter leurs obligations légales.

2) L'Institut lève l'immunité dès lors qu'elle estime que ladite immunité fait obstacle au cours normal de la justice et qu'elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Institut.

Article 18. Règlement des différends

À moins que les Parties n'en décident autrement, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord qui ne peut être réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage d'un tribunal composé d'un arbitre unique désigné par le Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage conformément aux dispositions pertinentes du Règlement facultatif d'arbitrage de la Cour permanente d'arbitrage pour les organisations internationales et les États en vigueur à la date de signature du présent Accord. La décision arbitrale est définitive et exécutoire. Cependant, chacune des Parties peut demander au Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage de désigner immédiatement ledit arbitre en vue d'examiner une demande en indication de mesures conservatoires afin de protéger ses droits en vertu du présent Accord. Le lieu de l'arbitrage est à Vienne et la langue de la procédure arbitrale est l'anglais.

Article 19. Organisation la plus favorisée

Si et dans la mesure où le Gouvernement conclut avec une organisation intergouvernementale comparable dont le siège est en Autriche un accord contenant des conditions ou modalités plus

favorables à cette organisation que celles prévues par le présent Accord, le Gouvernement fera bénéficier l'Institut de ces conditions et modalités plus favorables dans le cadre d'un accord supplémentaire.

Article 20. Entrée en vigueur et durée de l'Accord

1) Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Il entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle le Gouvernement et l'Institut se sont informés de l'accomplissement des procédures requises, par chacun d'eux, pour être liés par lui.

2) Les dispositions du présent Accord prennent effet le 1^{er} novembre 2022.

3) Le présent Accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre Partie moyennant notification écrite à l'autre Partie. Il cesse de produire ses effets six mois après la date de réception de ladite notification.

FAIT à Séoul, le 14 décembre 2022 en deux exemplaires, en langues allemande et anglaise, chacun de ces textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement fédéral autrichien :

WOLFGANG ANGERHOLZER M. P.

Pour l'Institut international des vaccins :

JEROME KIM M. P.